March 2025
Volume 140 Number 2

PMLA



Publications of the Modern Language Association of America

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published by Cambridge University Press

Achieve

bedford/st.martin's
macmillan learning

Achieve Solves Writing Classroom Challenges

Achieve for English offers a dedicated composition space for writing instructors and for students at varying levels of preparedness. Achieve's writing tools break down the writing process for students, make revision choices visible to instructors, and guide students through drafting, peer review, plagiarism check, reflection, and revision.

- **Integrate with your LMS**
- **Engage and support students at all levels**
- **Give students actionable feedback and agency over the revision process**

New in Titles in Literature



Inspire what's possible. To learn more about *Achieve* or contact your local Bedford/St. Martin's representative visit **go.macmillanlearning.com/english2025**

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

March 2025
Volume 140 Number 2

PMLA

Publications of the Modern Language Association of America

Published five times a year by the
Modern Language Association of America
and Cambridge University Press

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA
[*Organized 1883, Incorporated 1900*]

Officers

FOR THE TERM ENDING 11 JANUARY 2026

President
Tina Lu
Yale University

First Vice President
Herman Beavers
University of Pennsylvania

Second Vice President
Waïl S. Hassan
University of Illinois, Urbana-Champaign

Executive Director
Paula M. Krebs

Executive Council

FOR THE TERM ENDING 11 JANUARY 2026

Ama Bemma Adwetewa-Badu
Washington University in St. Louis

Brenda Brueggemann
University of Connecticut, Storrs

Leah S. Marcus
Vanderbilt University

Ifeoma C. Kiddoe Nwankwo
San Francisco State University

FOR THE TERM ENDING 10 JANUARY 2027

David Damrosch
Harvard University

Stacey Lee Donohue
Central Oregon Community College

Virginia Ramos
University of San Francisco

FOR THE TERM ENDING 9 JANUARY 2028

Rita Bernice Dandridge
Virginia State University

Marisa Galvez
Stanford University

Debora Maldonado-DeOliveira
Meredith College

Luana Reis
Princeton University

FOR THE TERM ENDING 7 JANUARY 2029

Alain-Philippe Durand
University of Arizona, Tucson

Magana Kabugi
University of North Carolina, Greensboro

Miriam Wallace
University of Illinois, Springfield

Trustees of Invested Funds

Marisa Galvez
Tina Lu
William H. Janeway
(Managing Trustee)
New York, New York
Domna C. Stanton
New York, New York
Catharine R. Stimpson
New York, New York

PMLA

PUBLICATIONS OF
THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA

[Published five times a year]

Available online at *JSTOR* and *Cambridge Core*;
indexed in the *MLA International Bibliography*.

Editor
Brent Hayes Edwards
Columbia University

Senior Director of Operational Strategy
Angela Gibson

Associate Director of Periodical Publications
Sara Pastel

Associate Editors
John D. Golbach
Joseph Wallace

Assistant Editor
Anne Freeland

Senior Advertising Manager and Submissions Associate
Annabel Schneider

Editorial Assistant
Emily Kaufman

PMLA (ISSN 0030-8129) is published five times a year, in January, March, May, September, and October, by Cambridge University Press, One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, and the Modern Language Association of America. Membership in the association is open to persons who are professionally interested in the modern languages and literatures. Information about annual dues, which include subscription to *PMLA*, is available at www.mla.org/Membership/About-Membership. Membership applications are available on request and at www.mla.org/Membership/Join-the-MLA.

For libraries and other institutions, a subscription in 2025 to the print or electronic format of *PMLA* can be purchased through a Cambridge University Press library sales representative. Subscriptions include online access to the 2002–24 volumes. Single copies of issues for the current year and the previous one are also available for purchase. Claims for undelivered issues will be honored if they are received within six months of the publication date; thereafter the single-issue price will be charged. In the Americas, write to subscriptions_newyork@cambridge.org. In all other parts of the world, write to journals@cambridge.org.

The MLA publication and editorial offices are located at 85 Broad Street, New York, NY 10004 (646 576-5000; pmlasubmissions@mla.org).

All communications concerning membership should be sent to Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, New York, NY 10004 (646 576-5151; membership@mla.org).

Periodicals postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices.

© 2025 Published by Cambridge University Press on behalf of Modern Language Association of America. All rights reserved. Printed in the United States of America. MLA and the MODERN LANGUAGE ASSOCIATION are trademarks owned by the Modern Language Association of America.

Library of Congress Catalog Card Number 12-32040.

United States Postal Service Number 449-660.

POSTMASTER: Send address changes to *PMLA*, Member and Administrative Services, MLA, 85 Broad Street, New York, NY 10004.

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

Contents

MARCH 2025

193 Submitting Manuscripts to *PMLA*
193 Forthcoming in *PMLA*
194 Features in *PMLA*
197 Editor's Column—To Read Together

203 **Thoreau, Gender, and the Ecology of Housework**
Rachael DeWitt

217 **Dorigen's Boundless Subjectivity in Chaucer's The Franklin's Tale**
Robyn A. Bartlett and Holly A. Crocker

232 **The Body in Ruins: Queering Cli-Fi and the Trauma Novel in Omar El Akkad's *American War***
Lydia R. Cooper

244 **Black Skin, White Eyes: Spiritual Efficacy and Racial Animatedness in *Yiimimangaliso: The Mysteries***
Carla Neuss

260 **Trans Saints in Old English**
Jonathan Davis-Secord

Little-Known Documents

273 **Six Poems by Margaret Hutchinson, Wordsworth's Radical Niece**
Introduction by Nicholas Mason

Criticism in Translation

283 **On the Literature of the Ottoman Language**
Namik Kemal
Translation by Mehtap Özdemir and introduction by Özen Nergis Dolcerocca

Theories and Methodologies

On* Politically Red, *by Eduardo Cadava and Sara Nadal-Melsió

293 **Reading, Writing, and History Making**
Angeliki Spiropoulou

300 **Shades of Red**
Benjamin Kohlmann

307 **Benjamin's Fire Tongs**
Robert J. C. Young

Editorial Board

Holly Crocker, 2026
University of South Carolina, Columbia
Annabel L. Kim, 2026
Harvard University
Charles W. Mahoney, 2025
University of Connecticut, Storrs
William J. Maxwell, 2026
Washington University in St. Louis
Juan G. Ramos, 2025
College of the Holy Cross
Jonathan Stone, 2025
Franklin and Marshall College

Advisory Committee

Remy Attig, 2026
Bowling Green State University
Geoffrey Baker, 2027
Yale-NUS College
Sarah Balkin, 2027
University of Melbourne
Barbara Black, 2025
Skidmore College
Karen Britland, 2027
University of Wisconsin, Madison
Mark Stephen Byron, 2025
University of Sydney
Christopher Cannon, 2027
Johns Hopkins University, MD
Logan Connors, 2026
University of Miami
Carolyn Dever, 2027
Dartmouth College
Christopher Dunn, 2025
Tulane University
yasser elhariry, 2027
Dartmouth College
Jacob Emery, 2025
Indiana University, Bloomington
Brigitte Fielder, 2027
University of Wisconsin, Madison
Hannah Freed-Thall, 2027
New York University
Veronika Fuechtner, 2025
Dartmouth College
Nouri Gana, 2027
University of California, Los Angeles
Verónica Garibotto, 2026
University of North Carolina, Chapel Hill
Leigh Gilmore, 2026
Ohio State University, Columbus
Jennifer Carolina Gómez Menjívar, 2026
University of North Texas
Marissa Greenberg, 2027
University of New Mexico, Albuquerque
Julian Daniel Gutierrez-Albilla, 2026
University of Southern California

(*continued*)

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

Advisory Committee (continued)

Stefan Helgesson, 2027
Stockholm University

Deborah H. Holdstein, 2026
Columbia College, IL

Serenella Iovino, 2025
University of North Carolina, Chapel Hill

Javier Irigoyen-Garcia, 2026
University of Illinois, Urbana-Champaign

Priti Joshi, 2026
University of Puget Sound

Eric Keenaghan, 2027
University at Albany, State University of New York

Stephen Knadler, 2027
Spelman College

Benjamin Kohlmann, 2027
University of Regensburg

Peter Leman, 2027
Brigham Young University, UT

Laura Lomas, 2027
Rutgers University, Newark

Dana Luciano, 2025
Rutgers University, New Brunswick

Ayman Mohamed, 2026
Michigan State University

Barbara Nagel, 2025
Princeton University

John F. O'Brien, 2025
University of Virginia

Young Kyun Oh, 2027
Arizona State University, Tempe

Serpil Oppermann, 2027
Cappadocia University

Leah Orr, 2027
University of Louisiana, Lafayette

Andrew C. Parker, 2026
Rutgers University, New Brunswick

Vincent Pecora, 2025
University of Utah

Sarah Rivett, 2025
Princeton University

Richard T. Rodríguez, 2025
University of California, Riverside

Michael Sawyer, 2026
University of Pittsburgh

Akshya Saxena, 2026
Vanderbilt University

Cathy Schlund-Vials, 2025
University of Texas, Austin

Yasmin Solomonescu, 2027
University of Notre Dame

Anna R. Ziajka Stanton, 2027
Penn State University, University Park

Richard A. Strier, 2026
University of Chicago

M. Remi Yergeau, 2026
Carleton University

MARCH 2025

315 **Can Hope Be Inherited? On Reading *Politically Red* Politically**
Filippo Menozzi

321 **Reading Red, Reading Palestine**
Iyko Day

327 **Reading *Politically Red* as Politically Black: On the Priority of Antiblackness and the Determination of the Crowd**
Sara-Maria Sorentino

334 **Put Some Red on It: Maoist Brooding and Communist Laughter**
Jeremy Matthew Glick

343 **On Ordinary Violence: Las Casas, Politically Red**
Branka Arsić

349 **Benjamin Dreams of Anarchy**
Sarah Richter

356 **What Remains to Be Red**
Eduardo Cadava

365 **Split the Flag**
Sara Nadal-Melsió

372 In Memoriam

373 Addendum

Index of Advertisers

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

Submitting Manuscripts to *PMLA*

Editorial Policy for Essays

PMLA welcomes essays of interest to those concerned with the study of language and literature. As the publication of a large and heterogeneous association, the journal is receptive to a variety of topics, whether general or specific, and to all scholarly methods and theoretical perspectives. The ideal *PMLA* essay exemplifies the best of its kind, whatever the kind; addresses a significant problem; draws out clearly the implications of its findings; and engages the attention of its audience through a concise, readable presentation.

Eligibility

To be eligible for review, manuscripts must meet the following requirements:

MLA membership. Authors must be members of the MLA. (For a collaboratively written essay to be eligible for review, all coauthors must be members of the MLA.) Following the guidelines established by the journal's publishing partner, Cambridge University Press, AI tools cannot be considered authors of works submitted to the journal.

Author anonymity. Authors should not refer to themselves in the first person in the submitted text or notes if such references would identify them; any necessary references to the author's previous work, for example, should be in the third person.

Word length. Articles must be between 6,000 and 9,000 words. The word count includes discursive notes but excludes works-cited lists and translations.

Originality. Articles cannot have been previously published in any language. (Uploading the submitted version of the article to an institutional repository does not count as previous publication.) Authors must fully cite in the manuscript, at submission, their use of all content (whether text, images, data, or other) created by an AI tool.

Simultaneous submission. Articles cannot be under consideration by other journals or publishers. An article found to have been simultaneously submitted elsewhere will not be published in *PMLA* even if it has already been accepted for publication by the editorial board. The MLA reserves the right not to consider submissions from authors who already have a submission under review with the journal, as well as the right to desk-reject submissions sent by the same author within a year of a previous submission to the journal.

Language. Manuscripts in languages other than English must be accompanied by a detailed summary in English (generally of 1,000 to 1,500 words) and must be translated into English if they are recommended to the editorial board. Translations should accompany all quotations in languages other than English.

Scope. PMLA does not publish book reviews or new works of fiction. Submissions should be broadly of interest to those concerned with the study of language and literature.

Forthcoming in *PMLA*

In the May Issue

Allison Deutermann. "The Persons of the Play: Falstaff and the Thickening of Dramatic Character"

Lital Levy. "Diasporic World Literature: *The Vale of Cedars* in the Global Haskalah"

Chris Cañete Rodriguez Kelly. "Life with a Cut: Historical Time and the Mediation of Coloniality in Francisco Balagtas's *Florante at Laura* and Lope K. Santos's *Banaag at Sikat*"

Katarina O'Briain. "Phillis Wheatley's Georgics of Repair"

Zhiyi Yang. "The Chairman's Voice: Revolutionary Classicism and Lyric Ventriloquism in Maoist China"

Little-Known Documents

"Filippo Tommaso Marinetti's 'The Greek-Egyptian Poet Cavafy' and Atanasio Catraro's 'Meeting with Marinetti.'" Introduction by Nicoletta Asciuto; translations by Asciuto and Stephen Minta

Theories and Methodologies
Marxism and the Interpretation of Culture at Forty

Coordinated by Donna Landry, James Mulholland, and Charlotte Sussman. Essays by Nick Beech, Andy Hines, Gavin Walker, Sarah Quesada, Ida Danewid, Robbie Richardson, Lisa L. Moore, Laura Lomas, Ronjaunee Chatterjee, Lilith Todd, Crystal Bartolovich, Jonathan Flatley, P. Khalil Saucier and Tryon P. Woods, and M. J. Bass

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

Forthcoming in *PMLA*

In Other Issues

Elizabeth Blake. "Gourmet, Sodomite, Woman: Djuna Barnes's Multihyphenate Doctor"
Corey Byrnes. "Of Beasts and Animals; or, The 'Chinese' Ends of the Posthuman"
Ben Davies. "Critical Reading and the Fantasy of Method"
James Draney. "The Creep's Dilemma: Novel Privacy in the Age of Surveillance Capitalism"
Patrick Eichholz. "The Latent Baroque in English Literary History"
Raye Hendrix. "Deaf Spectacle: Rupture and Resistance in Ilya Kaminsky's *Deaf Republic*"
Lauren Horst. "Fantasies of Limitless Growth: Ngũgĩ wa Thiong'o and the Magical Thinking of Sustainable Development"
Cajetan Iheka. "Poetics for the City: Africa, Extraction, and the Worlding of Literature"
Patrick Kindig. "Cruising as Contact (at a Distance)"
Wei Liu. "'Revisioning' the Caribbean Mother: Kamau Brathwaite, Lorna Goodison, and Pathways toward a Located Literariness"
Adam Mahler. "Sailing the Franco-Portuguese Seas in Colonial Macau: A Blue Poetics of Citation in Camilo Pessanha's *Clepsydra*"
Justin Parks. "At the Expense of Energy: John Ashbery's 'The Skaters' and the Postwar Poetics of Entropy"
Ethan Plaue. "The Patent Form: Norbert Rillieux, Solomon Northup, and the Production of Means in the Atlantic World"
Matthew Smith. "Breath Piece: On Paul Celan and John Coltrane"
Lloyd Kevin Sy. "Nedawi Learns to Play: Ludic Indigeneity and the Plum-Stone Game"
Grant Wiedenfeld. "The Paragraph in Literary Aesthetics: Examples from Flaubert's *Bouvard and Pécuchet*"

(continued)

Quality. PMLA publishes the best of its kind. Works that demonstrate egregious signs of poor quality (e.g., lack of scholarly apparatus when relevant, evidence of extreme carelessness in preparation) cannot be sent for review.

Submission Procedures

MLA style. Manuscripts should follow MLA style as set out in the most recent edition of the *MLA Handbook*. The MLA urges its contributors to be sensitive to the social implications of language and to seek wording free of discriminatory overtones.

Cover sheet. Authors' names should not appear on manuscripts; instead, a cover sheet, with the author's name and address and the title of the article, should accompany each manuscript.

Permissions. If the contribution includes any materials (e.g., quotations that exceed fair use, illustrations, charts, other graphics) that have been taken from another source, the author must obtain written permission to reproduce them in print and electronic formats.

Please submit manuscripts (as *Word* files) through *PMLA*'s ScholarOne site (mc.manuscriptcentral.com/pmla).

Review Process

Each article submitted and eligible for peer review is sent to at least two reviewers. Articles recommended by these readers are then sent to the members of the editorial board, who meet periodically with the editor to make final decisions. Until a final decision is reached, the author's name is not made known to readers, to members of the editorial board, or to the editor. For detailed information on the review process for submitted essays, please send an inquiry to pmlasubmissions@mla.org.

Features in *PMLA*

Criticism in Translation

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals for translations. Articles, as well as chapters or sections of books that can function as independent units, will be considered. The originals may be in any language. Two types of proposals are welcome: (1) significant scholarship from earlier periods that has not lost its forcefulness and whose retrieval in English in *PMLA* would be a noteworthy event for a broad body of readers and (2) contemporary work of sufficient weight and potential influence to merit the attention of the field as a whole.

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

A member who wishes to make a proposal should first ascertain that no previous English translation exists. The proposer should then submit the following materials through *PMLA*'s ScholarOne site (mc.manuscriptcentral.com/pmla): (1) a photocopy of the original essay, (2) an extended summary of the entire essay in English, (3) an introductory statement of approximately 2,500 words, prepared in accordance with MLA style and submitted as a *Word* file, that will be published with the essay if the essay is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the translation is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, a 1,000-word sample of the translation should be submitted (as a *Word* file). The proposer may either serve as translator of the essay or designate a translator (who must also be an MLA member).

The translated essays should normally not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit. The editorial board will approve or decline the proposals and evaluate the quality of the translations.

Little-Known Documents

MLA members are invited to submit to the *PMLA* Editorial Board proposals regarding little-known documentary material that merits the attention of a broad range of readers. Consideration will be given to archival data from any period and in any language that do not exceed *PMLA*'s 9,000-word limit.

A member who wishes to make a proposal should send submit the following material through *PMLA*'s ScholarOne site (mc.manuscriptcentral.com/pmla): (1) a photocopy of the document, (2) an extended summary of the document in English, (3) an introductory statement of approximately 2,500 words, prepared in accordance with MLA style and submitted as a *Word* file, that will be published with the document if it is accepted, (4) information on the copyright status of the original (if the document is accepted for publication, the proposer will be responsible for obtaining permission to print it). In addition, if the document is not in English, the proposal should include a 1,000-word sample of the translation. The proposer may either serve as translator of the document or designate a translator (who must also be an MLA member). The editorial board will approve or decline the proposals and evaluate the quality of the translations, if applicable.

Special Issues

From time to time the *PMLA* Editorial Board invites essays on special topics designed to attract a wide readership. These groupings allow dialogue among essays and encourage in-depth investigation of the selected subjects. Special issues appear about once every three years and are composed primarily of full-length essays that go through the regular *PMLA* review process; in

Forthcoming in *PMLA* *(continued)*

Esther Yu. "First-Person Prose Narration and William Baldwin's *Beware the Cat*"

Little-Known Documents

Liberty Hyde Bailey. *Outlook.* Introduction by John Linstrom

Edward Kamau Brathwaite. "Andrew Salkey's *A Quality of Violence* and the Practice of 'Communal/Impersonal' Criticism." Introduction by René Kooiker

Ralph Ellison. "Remarks on the American Novel." Introduction by Tanya Clement

"Manifesto to the Oppressed Peoples of America!!" Introduction and translation by Carlos Alonso Nugent

Claude McKay. "Group Life and Literature." Introduction by Jean-Christophe Cloutier

Wallace Thurman. *God Sends Sunday.* Introduction by Sarah Gleeson-White

Criticism in Translation

Abū Al-Qāsim Al-Shābbī. "Poetic Imagination among the Arabs." Introduction and translation by Dima Nasser

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press

addition, coordinators write an introduction to the topic and can commission up to two full-length essays and material for Theories and Methodologies and The Changing Profession (among other sections of the journal), to round out the submissions received through peer review.

Special Features

Each fall, the *PMLA* Editorial Board welcomes proposals for clusters of essays on a topic of wide interest, to appear in the following special features: Theories and Methodologies, which addresses a timely issue or recent work of scholarship, and The Changing Profession, which takes up new and emerging fields in the humanities. Please visit the MLA website for more details about proposing special features for the journal (www.mla.org/PMLA-Submissions).

https://doi.org/10.1632/S0030812925100874 Published online by Cambridge University Press